

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat
during January 1969

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de janvier 1969



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1969

TABLE OF CONTENTS

| | <i>Page</i> |
|---|-------------|
| Note by the Secretariat. | 1 |
| PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 9369 to 9396 | 3 |
| PART II. Treaties and international agreements filed and recorded: Nos. 642 and 643 | 10 |
| ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations | 11 |
| ANNEX B. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations. | 20 |
| ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations | 21 |
| CORRIGENDUM to Statement of August 1967 (ST/LEG/SER.A/246) | 22 |

TABLE DES MATIÈRES

| | <i>Pages</i> |
|---|--------------|
| Note du Secrétariat | 1 |
| PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 9369 à 9396 | 3 |
| PARTIE II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire: Nos 642 et 643. | 10 |
| ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies | 11 |
| ANNEXE B. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies | 20 |
| ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secretariat de la Société des Nations. | 21 |
| RECTIFICATIF au relevé du mois d'août 1967 (ST/LEG/SER.A/246) | 22 |

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont

relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de se tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Part I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED DURING THE MONTH OF JANUARY 1969

Nos. 9369 to 9396

No. 9369. MULTILATERAL:

International Sugar Agreement, 1968. Open for signature at New York from 3 to 24 December 1968

Provisionally came into force on 1 January 1969, the date by which the Governments of the following signatory States holding the required number of votes under article 63 (1) had either deposited their instruments of ratification (r), acceptance (a) or approval (A), or notified (n) under article 62 (1) that they would apply the Agreement provisionally, in accordance with article 63 (2):

| <u>State</u> | <u>Date of deposit of the instrument or receipt of notification</u> |
|---|---|
| Argentina | 31 December 1968 <u>n</u> |
| Australia | 20 December 1968 <u>n</u> |
| Territory of Papua and Trust Territory of New Guinea | |
| Barbados | 24 December 1968 <u>n</u> |
| Brazil | 18 December 1968 <u>n</u> |
| Canada | 23 December 1968 <u>r</u> |
| China | 16 December 1968 <u>n</u> |
| Colombia | 31 December 1968 <u>n</u> |
| Cuba | 18 December 1968 <u>n</u> |
| Czechoslovakia | 31 December 1968 <u>n</u> |
| Denmark | 23 December 1968 <u>n</u> |
| Dominican Republic | 30 December 1968 <u>n</u> |
| Guatemala | 20 December 1968 <u>n</u> |
| Guyana | 24 December 1968 <u>n</u> |
| Indonesia | 30 December 1968 <u>n</u> |
| Jamaica | 27 December 1968 <u>r</u> |
| Japan | 23 December 1968 <u>n</u> |
| Kenya | 30 December 1968 <u>r</u> |
| Madagascar | 31 December 1968 <u>n</u> |
| Mauritius | 23 December 1968 <u>a</u> |
| Mexico | 27 December 1968 <u>n</u> |
| New Zealand | 23 December 1968 <u>r</u> |
| Nicaragua | 30 December 1968 <u>n</u> |
| Peru | 31 December 1968 <u>n</u> |
| Poland | 23 December 1968 <u>n</u> |
| Portugal | 31 December 1968 <u>n</u> |
| South Africa | 24 December 1968 <u>r</u> |
| Swaziland | 23 December 1968 <u>n</u> |
| Trinidad and Tobago | 23 December 1968 <u>r</u> |
| Union of Soviet Socialist Republics (with reservation and declarations) | 30 December 1968 <u>A</u> |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | |
| Antigua | |
| British Honduras | |
| British Solomon Islands | |
| British Virgin Islands | |
| Fiji | |
| Gibraltar | |
| Gilbert and Ellice Islands | |

Partie I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1969

Nos 9369 à 9396

No 9369. MULTILATERAL:

Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signature à New York du 3 au 24 décembre 1968

Provisoirement entré en vigueur le 1er janvier 1969, date à laquelle les gouvernements des Etats signataires suivants, détenant le nombre de voix requis aux termes de l'article 63, paragraphe 1, avaient soit déposé leur instrument de ratification (r), d'acceptation (a) ou d'approbation (A), soit indiqué dans la notification (n) faite en vertu de l'article 62, paragraphe 1, qu'ils appliqueraient l'Accord à titre provisoire, conformément à l'article 63, paragraphe 2:

| <u>Etat</u> | <u>Date du dépôt de l'instrument ou de la réception de la notification</u> |
|--|--|
| Afrique du Sud | 24 décembre 1968 <u>r</u> |
| Argentine | 31 décembre 1968 <u>n</u> |
| Australie | 20 décembre 1968 <u>n</u> |
| Territoire du Papua et territoire sous tutelle de la Nouvelle-Guinée | |
| Barbade | 24 décembre 1968 <u>n</u> |
| Brésil | 18 décembre 1968 <u>n</u> |
| Canada | 23 décembre 1968 <u>r</u> |
| Chine | 16 décembre 1968 <u>n</u> |
| Colombie | 31 décembre 1968 <u>n</u> |
| Cuba | 18 décembre 1968 <u>n</u> |
| Danemark | 23 décembre 1968 <u>n</u> |
| Guatemala | 20 décembre 1968 <u>n</u> |
| Guyane | 24 décembre 1968 <u>n</u> |
| Indonésie | 30 décembre 1968 <u>n</u> |
| Jamaïque | 27 décembre 1968 <u>r</u> |
| Japon | 23 décembre 1968 <u>n</u> |
| Kenya | 30 décembre 1968 <u>r</u> |
| Madagascar | 31 décembre 1968 <u>n</u> |
| Maurice | 23 décembre 1968 <u>a</u> |
| Mexique | 27 décembre 1968 <u>n</u> |
| Nouvelle-Zélande | 23 décembre 1968 <u>r</u> |
| Nicaragua | 30 décembre 1968 <u>n</u> |
| Pérou | 31 décembre 1968 <u>n</u> |
| Pologne | 23 décembre 1968 <u>n</u> |
| Portugal | 31 décembre 1968 <u>n</u> |
| République Dominicaine | 30 décembre 1968 <u>n</u> |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord | 20 décembre 1968 <u>n</u> |
| Antigua | |
| Fidji | |
| Gibraltar | |
| Honduras britannique | |
| Iles Gilbert et Ellice | |
| Iles Salomon britanniques | |
| Iles Vierges britanniques | |
| Montserrat | |
| Seychelles | |
| Saine-Hélène | |
| Souaziland | 23 décembre 1968 <u>n</u> |
| Tchécoslovaquie | 31 décembre 1968 <u>n</u> |
| Trinité-et-Tobago | 23 décembre 1968 <u>r</u> |

Date of deposit
of the instrument
or receipt
of notification

State

Montserrat
Seychelles
St. Helena

Authentic texts: Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Registered ex officio on 1 January 1969.

Subsequently, the Agreement provisionally came into force on the dates indicated in respect of the following States which made notifications under article 62 (1):

| <u>State</u> | <u>Date of receipt of notification</u> |
|-----------------------|--|
| Sweden | 14 January 1969 |
| Hungary | 15 January 1969 |
| Philippines | 29 January 1969 |

(This notification was included in a notification made under article 61 (1) by which the Philippines undertook, after the International Sugar Council had established on 27 January 1969 in accordance with article 64 the conditions in which this Country could accede to the Agreement, to satisfy as soon as possible the constitutional procedures required for such accession.)

In addition, notifications of extension under article 66 and of provisional application were received by the Secretary-General from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the following territories:

| <u>Territories</u> | <u>Date of receipt of notification</u> |
|---|--|
| St. Kitts-Nevis-Anguilla | 16 January 1969 |
| Bahamas Islands and Turks and Caicos Islands | 27 January 1969 |

No. 9370. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. New York, 1 January 1969

Authentic text: English.

Registered ex officio on 1 January 1969.

No. 9371. UNITED NATIONS AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Agreement relating to the continuation and extension of the Regional Centre for Demographic Research and Training established at Cairo by the Agreement between the above parties signed in New York on February 8th, 1963. Signed at Cairo on 14 November 1968

Provisionally came into force on 14 November 1968 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic texts: English and Arabic.

Registered ex officio on 1 January 1969.

Date du dépôt
de l'instrument
ou de la réception
de la notification

Etat

Union des Républiques socialistes soviétiques (avec réserve et déclarations). 30 décembre 1968 A

Textes authentiques anglais, chinois, espagnol, français et russe.

Enregistré d'office le 1er janvier 1969.

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur à titre provisoire à l'égard des Etats suivants qui ont procédé aux notifications visées à l'article 62, paragraphe 1, à la date de réception desdites notifications:

| <u>Etat</u> | <u>Date de réception de la notification</u> |
|-----------------------|---|
| Suède | 14 janvier 1969 |
| Hongrie | 15 janvier 1969 |
| Philippines | 29 janvier 1969 |

(Cette notification était contenue dans une notification faite en vertu de l'article 61, paragraphe 1, par laquelle les Philippines — le Conseil international du sucre ayant établi le 27 janvier 1969, conformément à l'article 64, les conditions auxquelles ce pays pourrait adhérer à l'Accord — s'engageaient à satisfaire au plus tôt aux procédures constitutionnelles requises en vue de cette adhésion.)

D'autre part, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord des notifications d'extension, faites en vertu de l'article 66, et d'application provisoire concernant les territoires suivants:

| <u>Territoires</u> | <u>Date de réception de la notification</u> |
|---|---|
| Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla | 16 janvier 1969 |
| Iles Bahamas et Iles Turques et Caïques | 27 janvier 1969 |

No 9370. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. New York, 1er janvier 1969

Texte authentique anglais.

Enregistrée d'office le 1er janvier 1969.

No 9371. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET REPUBLIQUE ARABE UNIE:

Accord relatif au maintien en activité et à l'extension du Centre régional de formation et de recherche démographiques établi au Caire en exécution de l'Accord signé à New York le 8 février 1963 par les parties précitées. Signé au Caire le 14 novembre 1968

Entré en vigueur à titre provisoire le 14 novembre 1968 par la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Textes authentiques anglais et arabe.

Enregistré d'office le 1er janvier 1969.

No. 9372. IRELAND AND FINLAND:

Agreement for the avoidance of double taxation on income derived from the business of sea and air transport, 1965. Signed at Dublin on 15 September 1965

Came into force on 10 April 1968, the date of the exchange of notes indicating that the Agreement had been approved by each Contracting Party in accordance with its legal procedure, in accordance with article III (1).

Authentic text: English.

Registered by Ireland on 2 January 1969.

No. 9373. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND IRAN:

Guarantee Agreement—Fourth Development Finance Corporation Project (with annexed Loan Regulations No. 4, as amended, and Loan Agreement between the Bank and the Industrial and Mining Development Bank of Iran). Signed at Washington on 5 June 1968

Came into force on 26 August 1968, upon notification by the Bank to the Government of Iran.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 4 January 1969.

No. 9374. IRELAND AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of notes constituting an agreement regarding the guarantee by the Government of the United Kingdom and the maintenance of the minimum sterling proportion by Ireland. Dublin, 23 September 1968

Came into force on 25 September 1968, in accordance with article i (6) of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by Ireland on 8 January 1969.

No. 9375. FINLAND AND SPAIN:

Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital. Signed at Helsinki on 15 November 1967

Came into force on 30 October 1968 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Madrid, in accordance with article 28 (1).

Authentic texts: Finnish and Spanish.

Registered by Finland on 9 January 1969.

No. 9376. FINLAND AND SWEDEN:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the construction and maintenance of a bridge over the River Tornio at Pello (Övertorneå). Helsinki, 7 October 1968

Came into force on 31 October 1968 following the approval of the competent Finnish Authorities.

Authentic text: Swedish.

Registered by Finland on 9 January 1969.

No 9372. IRLANDE ET FINLANDE:

Convention tendant à éviter la double imposition des revenus provenant de l'exploitation des transports maritimes et aériens, 1965, Signée à Dublin le 15 septembre 1965

Entrée en vigueur le 10 avril 1968, date de l'échange de notes par lesquelles les Parties contractantes se sont signifiées l'approbation de la Convention effectuée selon la procédure requise pour chacune d'elles, conformément à l'article III, paragraphe 1.

Texte authentique anglais.

Enregistrée par l'Irlande le 2 janvier 1969.

No 9373. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET IRAN:

Contrat de garantie — Quatrième projet de société financière de développement (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts, tel qu'il a été modifié, et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Banque iranienne de développement industriel et minier). Signé à Washington le 5 juin 1968

Entré en vigueur le 26 août 1968, dès notification par la Banque au Gouvernement iranien.

Texte authentique anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 4 janvier 1969.

No 9374. IRLANDE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Echange de notes relatif à la garantie par le Gouvernement du Royaume-Uni et au maintien par l'Irlande d'un pourcentage de réserves en sterling. Dublin, 23 septembre 1968

Entré en vigueur le 25 septembre 1968, conformément à l'article 1, paragraphe 6, desdites notes.

Texte authentique anglais.

Enregistré par l'Irlande le 8 janvier 1969.

No 9375. FINLANDE ET ESPAGNE:

Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et la fortune. Signée à Helsinki le 15 novembre 1967

Entrée en vigueur le 30 octobre 1968 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Madrid, conformément à l'article 28, paragraphe 1.

Textes authentiques finlandais et espagnol.

Enregistrée par la Finlande le 9 janvier 1969.

No 9376. FINLANDE ET SUEDE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la construction et à l'entretien d'un pont sur le Tornio, à Pello (Övertorneå). Helsinki, 7 octobre 1968

Entré en vigueur le 31 octobre 1968 par suite de l'approbation des autorités finlandaises compétentes.

Texte authentique suédois.

Enregistré par la Finlande le 9 janvier 1969.

No. 9377. AUSTRIA AND ROMANIA:

Agreement on the granting of preferential rates of duty.
Signed at Vienna on 28 February 1968

Came into force on 1 December 1968, i.e., sixty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Bucharest on 2 October 1968, in accordance with Article 3.

Authentic texts: German and Romanian.
Registered by Austria on 10 January 1969.

No. 9378. FRANCE AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on film relations. Signed at Moscow on 8 July 1967

Came into force on 16 March 1968, i.e., thirty days after the notification of its approval by the two Governments, in accordance with article 22.

Authentic texts: French and Russian.
Registered by France on 13 January 1969.

No. 9379. FRANCE AND CZECHOSLOVAKIA:

Agreement on film co-production and exchanges. Signed at Paris on 6 March 1968

Came into force on 19 July 1968, i.e., thirty days after the notification of its approval by the two Governments, in accordance with article 17.

Authentic texts: French and Czech.
Registered by France on 13 January 1969.

No. 9380. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND GHANA:

Protocol on the legal status of the Trade Representation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Republic of Ghana. Signed at Accra on 2 July 1961

Came into force on 2 July 1961 by signature, in accordance with article 7.

Authentic texts: Russian and English.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 15 January 1969.

No. 9381. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND GHANA:

Long-term payments agreement. Signed at Moscow on 4 November 1961

Came into force provisionally on 4 November 1961 by signature, and definitively on 1 February 1962 by the exchange of the instruments of ratification which took place at Accra, in accordance with article 8.

Authentic texts: Russian and English.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 15 January 1969.

No. 9382. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND INDIA:

Trade Agreement (with annexes). Signed at Moscow on 10 June 1963

Came into force on 1 January 1964, in accordance with article 13.

Authentic texts: Russian and English.
Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 15 January 1969.

No 9377. AUTRICHE ET ROUMANIE:

Accord relatif à l'octroi de droits de douane préférentiels.
Signé à Vienne le 28 février 1968

Entré en vigueur le 1er décembre 1968, soit soixante jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bucarest le 2 octobre 1968, conformément à l'article 3.

Textes authentiques allemand et roumain.
Enregistré par l'Autriche le 10 janvier 1969.

No 9378. FRANCE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord sur les relations cinématographiques. Signé à Moscou le 8 juillet 1967

Entré en vigueur le 16 mars 1968, soit trente jours après notification de son approbation par chacun des deux Gouvernements, conformément à l'article 22.

Textes authentiques français et russe.
Enregistré par la France le 13 janvier 1969.

No 9379. FRANCE ET TCHECOSLOVAQUIE:

Accord de coproduction et d'échanges cinématographiques. Signé à Paris le 6 mars 1968

Entré en vigueur le 19 juillet 1968 soit trente jours après notification de son approbation par chacun des deux Gouvernements, conformément à l'article 17.

Textes authentiques français et tchèque.
Enregistré par la France le 13 janvier 1969.

No 9380. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET GHANA:

Protocole relatif au statut juridique de la représentation commerciale de l'Union des Républiques socialistes soviétiques en République du Ghana. Signé à Accra le 2 juillet 1961

Entré en vigueur le 2 juillet 1961 par la signature, conformément à l'article 7.

Textes authentiques russe et anglais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 15 janvier 1969.

No 9381. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET GHANA:

Accord de paiements à long terme. Signé à Moscou le 4 novembre 1961

Entré en vigueur à titre provisoire le 4 novembre 1961 par la signature, et à titre définitif le 1er février 1962 par l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Accra, conformément à l'article 8.

Textes authentiques russe et anglais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 15 janvier 1969.

No 9382. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET INDE:

Accord commercial (avec annexes). Signé à Moscou le 10 juin 1963

Entré en vigueur le 1er janvier 1964, conformément à l'article 13.

Textes authentiques russe et anglais.
Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 15 janvier 1969.

No. 9383. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND UNITED STATES OF AMERICA:

Consular Convention (with Protocol). Signed at Moscow on 1 June 1964

Came into force on 12 July 1968, i.e., on the thirtieth day following the exchange of the instruments of ratification which took place at Washington on 13 June 1968, in accordance with article 30 (1).

Authentic texts: Russian and English.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 15 January 1969.

No. 9384. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Consular Convention (with Protocol). Signed at Moscow on 2 December 1965

Came into force on 21 September 1968, i.e., on the thirtieth day after the exchange of the instruments of ratification which took place in London on 23 August 1968, in accordance with article 42 (1).

Authentic texts: Russian and English.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 15 January 1969.

No. 9385. UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND SWEDEN:

Consular Convention (with Protocols). Signed at Moscow on 30 November 1967

Came into force on 9 August 1968, i.e., on the thirtieth day after the exchange of the instruments of ratification which took place at Stockholm on 11 July 1968, in accordance with article 45 (1).

Authentic texts: Russian and Swedish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 15 January 1969.

No. 9386. THAILAND AND INDIA:

Trade Agreement. Signed at Bangkok on 13 December 1968

Came into force on 13 December 1968 by signature, in accordance with article VII.

Authentic text: English.

Registered by Thailand on 20 January 1969.

No. 9387. BELGIUM, LUXEMBOURG AND NETHERLANDS AND UPPER VOLTA:

Agreement relating to the abolition of the visa. Signed at Ouagadougou on 10 December 1968

Came into force on 1 January 1969, in accordance with article 12.

Authentic text: French.

Registered by Belgium on 22 January 1969.

No. 9388. AUSTRIA AND ISRAEL:

Exchange of notes constituting an agreement on the general abolition of visas. Vienna, 22 November 1968

Came into force on 22 December 1968, i.e., thirty days after the exchange of the said notes, in accordance with article 8 thereof.

Authentic texts: German and Hebrew.

Registered by Austria on 23 January 1969.

No 9383. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

Convention consulaire (avec protocole). Signée à Moscou le 1er juin 1964

Entrée en vigueur le 12 juillet 1968, soit le trentième jour ayant suivi l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Washington le 13 juin 1968, conformément à l'article 30, paragraphe 1.

Textes authentiques russe et anglais.

Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 15 janvier 1969.

No 9384. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Convention consulaire (avec protocole). Signée à Moscou le 2 décembre 1965

Entrée en vigueur le 21 septembre 1968, soit le trentième jour après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Londres le 23 août 1968, conformément à l'article 42, paragraphe 1.

Textes authentiques russe et anglais.

Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 15 janvier 1969.

No 9385. UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET SUEDE:

Convention consulaire (avec protocoles). Signée à Moscou le 30 novembre 1967

Entrée en vigueur le 9 août 1968, soit le trentième jour après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Stockholm le 11 juillet 1968, conformément à l'article 45, paragraphe 1.

Textes authentiques russe et suédois.

Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 15 janvier 1969.

No 9386. THAILANDE ET INDE:

Accord commercial. Signé à Bangkok le 13 décembre 1968

Entré en vigueur le 13 décembre 1968 par la signature, conformément à l'article VII.

Texte authentique anglais.

Enregistré par la Thaïlande le 20 janvier 1969.

No 9387. BELGIQUE, LUXEMBOURG ET PAYS-BAS ET HAUTE-VOLTA:

Accord relatif à la suppression du visa. Signé à Ouagadougou le 10 décembre 1968

Entré en vigueur le 1er janvier 1969, conformément à l'article 12.

Texte authentique français.

Enregistré par la Belgique le 22 janvier 1969.

No 9388. AUTRICHE ET ISRAEL:

Echange de notes constituant un accord portant abolition de l'obligation du visa. Vienne, 22 novembre 1968

Entré en vigueur le 22 décembre 1968, soit trente jours après l'échange desdites notes, conformément à leur article 8.

Textes authentiques allemand et hébreu.

Enregistré par l'Autriche le 23 janvier 1969.

No. 9389. NETHERLANDS AND INDIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the supply of fertilisers for Maharashtra State. New Delhi, 17 February 1967

Came into force on 17 February 1967, date of the letter in reply, in accordance with paragraph 7 of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by the Netherlands on 24 January 1969.

No. 9390. NETHERLANDS AND INDIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the supply of lysine. New Delhi, 13 and 21 December 1967

Came into force on 21 December 1967 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by the Netherlands on 24 January 1969.

No. 9391. NETHERLANDS AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on the settlement of mutual financial and property claims. Signed at Moscow on 20 October 1967

Came into force on 12 December 1968, the date of the exchange of notes by which the Contracting Parties informed each other that the formalities required by their respective legislative procedures had been fulfilled, in accordance with article 7.

Authentic texts: Dutch and Russian.

Registered by the Netherlands on 24 January 1969.

No. 9392. FINLAND AND ROMANIA:

Agreement concerning international transport by road. Signed at Helsinki on 1 April 1968

Came into force on 2 October 1968, i.e., the thirtieth day following the mutual notification by the Contracting Parties of the accomplishment of their respective constitutional requirements, in accordance with article 27.

Authentic text: French.

Registered by Finland on 24 January 1969.

No. 9393. DENMARK AND KENYA:

Agreement covering the dispatch of Danish volunteers to Kenya. Signed at Nairobi on 28 June 1968

Came into force on 28 June 1968, by signature, in accordance with article XII (a).

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 24 January 1969.

No. 9394. UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND CEYLON:

Agreement concerning the activities of the United Nations Children's Fund in Ceylon. Signed at Colombo on 27 January 1969

Came into force on 27 January 1969 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: English.

Registered ex officio on 27 January 1969.

No 9389. PAYS-BAS ET INDE:

Echange de lettres constituant un accord sur la fourniture d'engrais à l'Etat de Maharashtra. New Delhi, 17 février 1967

Entré en vigueur le 17 février 1967, date de la lettre de réponse, conformément au paragraphe 7 desdites lettres.

Texte authentique anglais.

Enregistré par les Pays-Bas le 24 janvier 1969.

No 9390. PAYS-BAS ET INDE:

Echange de lettres constituant un accord sur la fourniture de lysine. New Delhi, 13 et 21 décembre 1967

Entré en vigueur le 21 décembre 1967 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique anglais.

Enregistré par les Pays-Bas le 24 janvier 1967.

No 9391. PAYS-BAS ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord relatif au règlement de créances réciproques en matière financière et en matière de biens. Signé à Moscou le 20 octobre 1967

Entré en vigueur le 12 décembre 1968, date de l'échange des notes par lesquelles les Parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des formalités requises à cet effet par leurs législations respectives, conformément à l'article 7.

Textes authentiques néerlandais et russe.

Enregistré par les Pays-Bas le 24 janvier 1969.

No 9392. FINLANDE ET ROUMANIE:

Accord concernant les transports routiers internationaux. Signé à Helsinki le 1er avril 1968

Entré en vigueur le 2 octobre 1968, soit le trentième jour après que les parties se furent notifiées l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément à l'article 27.

Texte authentique français.

Enregistré par la Finlande le 24 janvier 1969.

No 9393. DANEMARK ET KENYA:

Accord concernant les modalités d'envoi de volontaires danois au Kenya. Signé à Nairobi le 28 juin 1968

Entré en vigueur le 28 juin 1968 par la signature, conformément à l'article XII, paragraphe a.

Texte authentique anglais.

Enregistré par le Danemark le 24 janvier 1969.

No 9394. FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET CEYLAN:

Accord concernant les activités du Fonds des Nations Unies pour l'enfance à Ceylan. Signé à Colombo le 27 janvier 1969

Entré en vigueur le 27 janvier 1969 par la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte authentique anglais.

Enregistré d'office le 27 janvier 1969.

No. 9395. GREECE AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital and to the trade tax. Signed at Athens on 18 April 1966

Came into force on 8 December 1967, after the expiration of one month following the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Bonn on 8 November 1967, in accordance with article XXIII.

Authentic texts: Greek, German and English.
Registered by Greece on 28 January 1969.

No. 9396. DENMARK AND PAKISTAN:

Agreement on technical co-operation. Signed at Islamabad on 5 September 1968

Came into force on 5 September 1968 by signature, in accordance with article 7.

Authentic text: English.
Registered by Denmark on 28 January 1969.

No 9395. GRECE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune et de contribution des patentes. Signée à Athènes le 18 avril 1966

Entrée en vigueur le 8 décembre 1967 à l'expiration du délai d'un mois après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bonn le 8 novembre 1967, conformément à l'article XXIII.

Textes authentiques grec, allemand et anglais.
Enregistrée par la Grèce le 28 janvier 1969.

No 9396. DANEMARK ET PAKISTAN:

Accord relatif à la coopération technique. Signé à Islamabad le 5 septembre 1968

Entré en vigueur le 5 septembre 1968 par la signature, conformément à l'article 7.

Texte authentique anglais.
Enregistré par le Danemark le 28 janvier 1969.

Part II

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS FILED
AND RECORDED DURING THE MONTH OF JANUARY 1969

Nos. 642 and 643

No. 642. UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION AND INTERNATIONAL
BUREAU OF EDUCATION:

Agreement on the transfer of the assets and functions of the
International Bureau of Education to the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization. Signed
at Paris on 25 and 29 November 1968

Came into force on 1 January 1969, the date of the entry
into force of the statutes referred to in article 4, in accord-
ance with article 11.

Authentic texts: English and French.

Filed and recorded at the request of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization on 28
January 1969.

No. 643. UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION AND INTERNATIONAL
RELIEF UNION:

Agreement on the transfer to the United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization of certain responsi-
bilities and of the assets of the International Relief Union.
Signed at Rome, on 18 December 1968, and Paris, on
24 December 1968

Came into force on 24 December 1968 by signature, in
accordance with article V.

Authentic texts: English and French.

Filed and recorded at the request of United Nations Educa-
tional, Scientific and Cultural Organization on 28 January
1969.

Partie II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX CLASSES ET
INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE
JANVIER 1969

Nos 642 et 643

No 642. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDU-
CATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE ET BUREAU
INTERNATIONAL D'EDUCATION:

Accord portant transfert à l'Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture des ressources et
des activités du Bureau international d'éducation. Signé à
Paris les 25 et 29 novembre 1968

Entré en vigueur le 1er janvier 1969, date de l'entrée en
vigueur des statuts visés à l'article 4, conformément à
l'article 11.

Textes authentiques anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organi-
sation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la
culture le 28 janvier 1969.

No 643. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDU-
CATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE ET L'UNION
INTERNATIONALE DE SECOURS:

Accord portant transfert à l'Organisation des Nations Unies
pour l'éducation, la science et la culture de certaines
responsabilités et des biens de l'Union internationale de
secours. Signé à Rome, le 18 décembre 1968, et à Paris,
le 24 décembre 1968

Entré en vigueur le 24 décembre 1968 par la signature,
conformément à l'article V.

Textes authentiques anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organi-
sation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la
culture le 28 janvier 1969.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 3541. Basic Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the Government of Yemen concerning technical assistance. Signed at Cairo on 31 May and 26 July 1956

Inclusion of the Universal Postal Union, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of letters dated at New York, on 27 August 1968, and Sana'a, on 10 November 1968, which took effect on 10 November 1968.

Registered ex officio on 1 January 1969.

No. 6120. Agreement concerning technical assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Republic of Senegal. Signed at Dakar on 27 December 1961

Inclusion of the Universal Postal Union, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of letters dated at New York, on 27 August 1968, and Dakar on 7 December 1968, which took effect on 7 December 1968.

Registered ex officio on 1 January 1969.

No. 6995. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Declaration recognising as compulsory the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, New York, 26 November 1963

Termination

Notice received on:

1 January 1969

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Registered ex officio on 1 January 1969.

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 3541. Accord de base entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement du Yémen, d'autre part, relatif à l'assistance technique. Signé au Caire les 31 mai et 26 juillet 1956

Inclusion de l'Union postale universelle, de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres datées à New York, du 27 août 1968, et Sana'a, du 10 novembre 1968, qui a pris effet le 10 novembre 1968.

Enregistré d'office le 1er janvier 1969.

No 6120. Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement de la République du Sénégal. Signé à Dakar le 27 décembre 1961

Inclusion de l'Union postale universelle, de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres datées à New York, du 27 août 1968, et Dakar, du 7 décembre 1968, qui a pris effet le 7 décembre 1968.

Enregistré d'office le 1er janvier 1969.

No 6995. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément au paragraphe 2 de l'Article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice. New York, 26 novembre 1963

Dénonciation

Notification reçue le:

1er janvier 1969

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Enregistré d'office le 1er janvier 1969.

No. 7556. Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, and the Universal Postal Union and the Government of the Romanian People's Republic concerning technical assistance. Signed at New York on 27 January 1965

Inclusion of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of letters dated at New York, on 27 August 1968, and Bucharest, on 24 December 1968, which took effect on 24 December 1968.

Registered ex officio on 1 January 1969.

No. 8748. Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, and the Government of Peru concerning technical assistance. Signed at New York on 30 March 1956

Inclusion of the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of letters dated at New York, on 31 July 1968, and Lima, on 16 October 1968, which took effect on 16 October 1968.

Registered ex officio on 1 January 1969.

No. 8808. Exchange of notes constituting a provisional Trade and Payments Agreement between Greece and Brazil. Athens, 30 July 1960

Extension

In accordance with its article XII, paragraph 2, the above-mentioned Agreement was extended by a series of exchanges of notes or letters which took place at Rio de Janeiro, as indicated below:

| <u>Extension of period</u> | <u>Date of the corresponding exchange of notes or letters</u> |
|--|---|
| 31 January-30 July 1961 | 20 January 1961 |
| 31 July 1961-30 January 1962 | 24 July 1961 |
| 31 January-30 July 1962 | 31 January 1962 |
| 31 July 1962-30 January 1963 | 30 July 1962 |
| 31 January-30 July 1963 | 30 January 1963 |
| 31 July 1963-30 January 1964 | 30 July 1963 |
| 31 January-30 July 1964 | 30 January 1964 |
| 31 July 1964-30 January 1965 | 13-30 July 1964 |
| 31 January-30 July 1965 | 30 January-1 February 1965 |
| 31 July 1965-30 January 1966 | 30 July-30 September 1965 |
| 31 January-30 July 1966 | 30 January-10 March 1966 |
| 31 July 1966-30 January 1967 | 30 July 1966 |
| 31 January-30 July 1967 | 30 January 1967 |
| 31 July 1967-30 January 1968 | 30 July-9 August 1967 |
| 31 January-30 July 1968 | 30-31 January 1968 |

The extending agreements came into force on the respective dates of the exchanges of notes or letters, with retroactive

No 7556. Accord d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle et le Gouvernement de la République populaire roumaine. Signé à New York le 27 janvier 1965

Inclusion de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres datées à New York, du 27 août 1968, et à Bucarest, du 24 décembre 1968, qui a pris effet le 24 décembre 1968.

Enregistré d'office le 1er janvier 1969.

No 8748. Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement du Pérou, d'autre part, relatif à l'assistance technique. Signé à New York le 30 mars 1956

Inclusion de l'Agence internationale de l'énergie atomique, de l'Union postale universelle, de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres datées à New York, du 31 juillet 1968, et Lima, du 16 octobre 1968, qui a pris effet le 16 octobre 1968.

Enregistré d'office le 1er janvier 1969.

No 8808. Echange de notes constituant un accord provisoire de commerce et de paiements entre la Grèce et le Brésil. Athènes, 30 juillet 1960

Prorogation

Conformément à son article XII, paragraphe 2, l'Accord susmentionné a été prorogé par une série d'échanges de notes ou de lettres effectués à Rio de Janeiro, comme indiqué ci-après:

| <u>Période de prorogation</u> | <u>Date de l'échange de notes ou de lettres correspondant</u> |
|---|---|
| 31 janvier-30 juillet 1961 | 20 janvier 1961 |
| 31 juillet 1961-30 janvier 1962 | 24 juillet 1961 |
| 31 janvier-30 juillet 1962 | 31 janvier 1962 |
| 31 juillet 1962-30 janvier 1963 | 30 juillet 1962 |
| 31 janvier-30 juillet 1963 | 30 janvier 1963 |
| 31 juillet 1963-30 janvier 1964 | 30 juillet 1963 |
| 31 janvier-30 juillet 1964 | 30 janvier 1964 |
| 31 juillet 1964-30 janvier 1965 | 13-30 juillet 1964 |
| 31 janvier-30 juillet 1965 | 30 janvier-1er février 1965 |
| 31 juillet 1965-30 janvier 1966 | 30 juillet-30 septembre 1965 |
| 31 janvier-30 juillet 1966 | 30 janvier-10 mars 1966 |
| 31 juillet 1966-30 janvier 1967 | 30 juillet 1966 |
| 31 janvier-30 juillet 1967 | 30 janvier 1967 |
| 31 juillet 1967-30 janvier 1968 | 30 juillet-9 août 1967 |
| 31 janvier-30 juillet 1968 | 30-31 janvier 1968 |

Les accords de prorogation sont entrés en vigueur aux dates respectives des échanges de notes ou de lettres, avec

effect from the first day of the corresponding extension period.

Certified statement was registered by Greece on 1 January 1969.

No. 8827. Trade Agreement between Greece and India, Signed at New Delhi on 14 February 1958

Extension

In accordance with its article 7, the above-mentioned Agreement was extended by means of exchange of notes which took place at New Delhi as indicated below:

| <u>Extension period</u> | <u>Date of corresponding notes</u> |
|--|------------------------------------|
| 1 January-31 December 1960 (adding sugar as item No. 37 to list "B") | 2 March 1960 |
| 1 January-31 December 1961. | 22 March-1 April 1961 |
| 1 January-31 December 1962 (adding aluminium and copper sheets, copper wires, and exposed cinematograph film as items 37, 38 and 39, respectively, to list "A"). | 29 January 1962 |
| 1 January-31 December 1963. | 22 March 1963 |
| 1 January-31 December 1964. | 20 March 1964 |
| 1 January-31 December 1965. | 25 February 1965 |
| 1 January-31 December 1966. | 28 February 1966 |
| 1 January-31 December 1967. | 3 April 1967 |

The extending agreements came into force on the respective dates of the exchanges of notes, with retroactive effect from the first day of the corresponding extension period.

Certified statement was registered by Greece on 1 January 1969.

No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union, and General Regulations of the Universal Postal Union. Both signed at Vienna on 10 July 1964

No. 8845. Universal Postal Convention. Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratifications and approvals (A)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

8 April 1968
Mongolia A*
4 November 1968
Albania

No. 8846. Agreement concerning insured letters and boxes. Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratification and approval (A)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

8 April 1968
Mongolia A

effet rétroactif à compter du premier jour de la période de prorogation correspondante.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Grèce le 1er janvier 1969.

No 8827. Accord de commerce entre la Grèce et l'Inde. Signé à New Delhi le 14 février 1958

Prorogation

Conformément à son article 7, l'Accord susmentionné a été prorogé par une série d'échanges de notes effectués à New Delhi, comme indiqué ci-après:

| <u>Période de prorogation</u> | <u>Date de l'échange de notes correspondant</u> |
|--|---|
| 1er janvier-31 décembre 1960 (avec addition du sucre comme rubrique 37 de la liste "B") | 2 mars 1960 |
| 1er janvier-31 décembre 1961. | 22 mars-1er avril 1961 |
| 1er janvier-31 décembre 1962 (avec addition de l'aluminium, des feuilles de cuivre, des fils de cuivre et des films cinématographiques exposés comme rubriques 37, 38 et 39, respectivement, de la liste "A"). | 29 janvier 1962 |
| 1er janvier-31 décembre 1963. | 22 mars 1963 |
| 1er janvier-31 décembre 1964. | 20 mars 1964 |
| 1er janvier-31 décembre 1965. | 25 février 1965 |
| 1er janvier-31 décembre 1966. | 28 février 1966 |
| 1er janvier-31 décembre 1967. | 3 avril 1967 |

Les accords de prorogation sont entrés en vigueur aux dates respectives des échanges de notes, avec effet rétroactif à compter du premier jour de la période de prorogation correspondante.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Grèce le 1er janvier 1969.

No 8844. Constitution de l'Union postale universelle et Règlement général de l'Union postale universelle. Signés à Vienne le 10 juillet 1964

No 8845. Convention postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964

Ratifications et approbations (A)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le:

8 avril 1968
Mongolie A*
4 novembre 1968
Albanie

No 8846. Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée. Signé à Vienne le 10 juillet 1964

Ratification et approbation (A)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le:

8 avril 1968
Mongolie A

*Ratification of the Constitution of the Universal Postal Union; approval of the General Regulations and the Universal Postal Convention.

*Ratification de la Constitution de l'Union postale universelle; approbation du Règlement général de l'Union postale universelle et de la Convention postale universelle.

No. 8847. Agreement concerning postal parcels. Signed at Vienna on 10 July 1964

Ratifications and approval (A)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

8 April 1968

Mongolia A

4 November 1968

Albania

Certified statements were registered by Switzerland on 3 January 1969.

No. 2545. Convention relating to the Status of Refugees. Done at Geneva on 28 July 1951

Accession

Instrument deposited on:

6 January 1969

Botswana

(With reservations; to take effect on 6 April 1969.)

No. 8791. Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York on 31 January 1967

Accessions

Instruments deposited on:

6 January 1969

Botswana

(With reservations.)

28 January 1969

Swaziland

(With reservations and declaration.)

No. 6193. Convention against Discrimination in Education. Adopted on 14 December 1960 by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its eleventh session, held in Paris from 14 November to 15 December 1960

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

24 December 1968

Algeria

(To take effect on 24 March 1969.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 7 January 1969.

No. 8090. Agreement between the Minister of Agriculture for Ireland and the Irish Sugar Company and the Minister of Agriculture, Fisheries and Food for the United Kingdom for the purchase and sale of sugar. Signed at Dublin and London on 27 June 1963

Second Revisional Agreement. Signed at Dublin and London on 30 June 1967

Came into force on 1 July 1967, in accordance with article 3.

Authentic text: English.

Registered by Ireland on 8 January 1969.

No 8847. Arrangement concernant les colis postaux. Signé à Vienne le 10 juillet 1964

Ratifications et approbation (A)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le:

8 avril 1968

Mongolie A

4 novembre 1968

Albanie

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 3 janvier 1969.

No 2545. Convention relative au statut des réfugiés. Faite à Genève le 28 juillet 1951

Adhésion

Instrument déposé le:

6 janvier 1969

Botswana

(Avec réserves; pour prendre effet le 6 avril 1969.)

No 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York le 31 janvier 1967

Adhésions

Instruments déposés le:

6 janvier 1969

Botswana

(Avec réserves.)

28 janvier 1969

Souaziland

(Avec réserves et déclarations.)

No 6193. Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Adoptée le 14 décembre 1960 par la Conférence générale des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa onzième session, tenue à Paris du 14 novembre au 15 décembre 1960

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

24 décembre 1968

Algérie

(Pour prendre effet le 24 mars 1969.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 7 janvier 1969.

No 8090. Accord entre le Ministre de l'agriculture d'Irlande et la Compagnie irlandaise des sucres, d'une part, et le Ministre de l'Agriculture, des pêches et de l'alimentation du Royaume-Uni, d'autre part, relatif à l'achat et à la vente de sucre. Signé à Dublin et à Londres le 27 juin 1963

Deuxième Avenant. Signé à Dublin et à Londres le 30 juin 1967

Entré en vigueur 1^{er} juillet 1967, conformément à l'article 3.

Texte authentique anglais.

Enregistré par l'Irlande le 8 janvier 1969.

No. 3573. Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the World Meteorological Organization, the International Telecommunication Union and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia concerning technical assistance. Signed at Belgrade on 26 June 1956

Inclusion of the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of letters dated at New York, on 27 August 1968, and Belgrade, on 8 January 1969, which took effect on 9 January 1969.

Registered ex officio on 9 January 1969.

No. 8719. Standard Agreement on operational assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the Government of the Kingdom of Laos. Signed at Vientiane on 14 June 1967

Inclusion of the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of letters dated at New York, on 5 November 1968, and at Vientiane, on 9 January 1969, which took effect on 9 January 1969.

Registered ex officio on 9 January 1969.

Ratifications and declaration by the States listed below regarding the following three Conventions ^{1/} were registered with the Director-General of the International Labour Organisation on the dates indicated:

No. 1341. Convention (No. 98) concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949

12 December 1968

Ratification by Jordan

(To take effect on 12 December 1969.)

19 December 1968

Ratification by Venezuela

(To take effect on 19 December 1969.)

^{1/} Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

No 3573. Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Organisation météorologique mondiale et l'Union internationale des télécommunications, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie, d'autre part, relatif à l'assistance technique. Signé à Belgrade le 26 juin 1956

Inclusion de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres datées à New York, du 27 août 1968, et Belgrade, du 8 janvier 1969, qui a pris effet le 9 janvier 1969.

Enregistré d'office le 9 janvier 1969.

No 8719. Accord type d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et le Gouvernement du Royaume du Laos. Signé à Vientiane le 14 juin 1967

Inclusion de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres datées à New York, du 5 novembre 1968, et à Vientiane, du 9 janvier 1969, qui a pris effet le 9 janvier 1969.

Enregistré d'office le 9 janvier 1969.

Les ratifications et déclaration des Etats ci-après concernant les trois Conventions suivantes ^{1/} ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

No 1341. Convention (No 98) concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session. Genève, 1er juillet 1949

12 décembre 1968

Ratification de la Jordanie

(Pour prendre effet le 12 décembre 1969.)

19 décembre 1968

Ratification du Venezuela

(Pour prendre effet le 19 décembre 1969.)

^{1/} La ratification de toute convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

No. 1616. Convention (No. 97) concerning migration for employment (revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949

4 December 1968

Ratification by Yugoslavia

(With the exception of Annex III; to take effect on 4 December 1969.)

No. 8279. Convention (No. 122) concerning employment policy. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 9 July 1964

10 December 1968

Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland made under article 35, paragraph 4, of the Constitution of the International Labour Organisation.

Decision reserved as regards the application to St. Lucia.

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 13 January 1969.

No. 4276. Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union and the World Meteorological Organization and the Imperial Ethiopian Government concerning technical assistance. Signed at Addis Ababa on 15 March 1958

Inclusion of the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Agreed by an exchange of letters dated at New York, on 27 August 1968, and at Addis Ababa, on 14 January 1969, which took effect on 14 January 1969.

Registered ex officio on 14 January 1969.

No. 8013. Standard Agreement on operational assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the Government of Ethiopia. Signed at Addis Ababa on 12 November 1965

Inclusion of the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Agreement.

Agreed by an exchange of letters dated at New York, on 27 August 1968, and at Addis Ababa, on 14 January 1969, which took effect on 14 January 1969.

Registered ex officio on 14 January 1969.

No 1616. Convention (No 97) concernant les travailleurs migrants (révisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1er juillet 1949

4 décembre 1968

Ratification de la Yougoslavie

(A l'exception de l'Annexe III; pour prendre effet le 4 décembre 1969.)

No 8279. Convention (No 122) concernant la politique de l'emploi. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 9 juillet 1964

10 décembre 1968

Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord faite conformément à l'article 35, paragraphe 4, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

Décision réservée en ce qui concerne l'application à Sainte-Lucie.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 13 janvier 1969.

No 4276. Accord type révisé entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement impérial éthiopien, d'autre part, relatif à l'assistance technique. Signé à Addis-Abéba le 15 mars 1958

Inclusion de l'Agence internationale de l'énergie atomique, de l'Union postale universelle, de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres datées à New York, du 27 août 1968, et Addis-Abéba, du 14 janvier 1969, qui a pris effet le 14 janvier 1969.

Enregistré d'office le 14 janvier 1969.

No 8013. Accord type d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement éthiopien, d'autre part. Signé à Addis-Abéba le 12 novembre 1965

Inclusion de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un échange de lettres datées à New York, du 27 août 1968, et Addis-Abéba, du 14 janvier 1969, qui a pris effet le 14 janvier 1969.

Enregistré d'office le 14 janvier 1969.

No. 1021. Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1948

Accession
Instrument deposited on:

17 January 1969

Nepal

(To take effect on 17 April 1969.)

No. 2613. Convention on the Political Rights of Women. Opened for signature at New York on 31 March 1953

Ratification and accession (a)
Instruments deposited on:

21 January 1969

Ethiopia

(To take effect on 21 April 1969.)

28 January 1969 (a)

Laos

(To take effect on 28 April 1969.)

No. 2861. Slavery Convention signed at Geneva on 25 September 1926 and amended by the Protocol opened for signature or acceptance at the Headquarters of the United Nations, New York, on 7 December 1953

Ratification
Instrument deposited on:

21 January 1969

Ethiopia

No. 3822. Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practices Similar to Slavery. Done at Geneva on 7 September 1956

Accession
Instrument deposited on:

21 January 1969

Ethiopia

No. 4714. International Convention for the prevention of the pollution of the sea by oil, 1954. Done at London on 12 May 1954

No. 7794. International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960. Signed at London on 17 June 1960

Acceptances
Instrument deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

24 December 1968

Syria

(To take effect on 24 March 1968.)

Certified statements were registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 21 January 1969.

No. 6280. Convention on the International Right of Correction. Opened for signature at New York on 31 March 1953

Ratification
Instrument deposited on:

21 January 1969

Ethiopia

(To take effect on 20 February 1969.)

No 1021. Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 9 décembre 1948

Adhésion
Instrument déposé le:

17 janvier 1969

Népal

(Pour prendre effet le 17 avril 1969.)

No 2613. Convention sur les droits politiques de la femme. Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953

Ratification et adhésion (a)
Instruments déposés les:

21 janvier 1969

Ethiopie

(Pour prendre effet le 21 avril 1969.)

28 janvier 1969 (a)

Laos

(Pour prendre effet le 28 avril 1969.)

No 2861. Convention relative à l'esclavage, signée à Genève le 25 septembre 1926 et amendée par le Protocole ouvert à la signature ou à l'acceptation au Siège de l'Organisation des Nations Unies, New York, le 7 décembre 1953

Ratification
Instrument déposé le:

21 janvier 1969

Ethiopie

No 3822. Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. Faite à Genève le 7 septembre 1956

Adhésion
Instrument déposé le:

21 janvier 1969

Ethiopie

No 4714. Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures, 1954. Faite à Londres le 12 mai 1954

No 7794. Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960. Signée à Londres le 17 juin 1960

Acceptations
Instrument déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

24 décembre 1968

Syrie

(Pour prendre effet le 24 mars 1969.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 21 janvier 1969.

No 6280. Convention relative au droit international de rectification. Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953

Ratification
Instrument déposé le:

21 janvier 1969

Ethiopie

(Pour prendre effet le 20 février 1969.)

No. 9159. International Convention on Load Lines, 1966. Done at London on 5 April 1966

Acceptances

Instruments deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

30 December 1968

Bulgaria

(To take effect on 30 March 1969.)

22 January 1969

Belgium

(To take effect on 22 April 1969.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 23 January 1969.

No. 8575. Agreement for the establishment of a commission for controlling the desert locust in the Near East. Approved on 2 July 1965 by the Council of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its forty-fourth session (Rome, 21 June-2 July 1965)

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

31 December 1968

Qatar

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 24 January 1969.

No. 8493. Agreement between the Government of Denmark and the Government of Malawi on a Danish Government Loan to Malawi. Signed at Copenhagen on 1 August 1966

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Blantyre and Zomba, 22 April 1968

Rectification of article IV, section 1, of the above-mentioned Agreement, as amended.

Agreed by an exchange of notes dated at Nairobi on 13 September and 10 October 1968, which came into force on 10 October 1968, with retroactive effect from 22 April 1968.

Certified statement was registered by Denmark on 28 January 1969.

No. 4789. Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts. Done at Geneva on 20 March 1958

Acceptance of Regulation No. 8 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

29 January 1969

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(To take effect on 30 March 1969.)

No. 7515. Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at New York on 30 March 1961

Accession

Instrument deposited on:

30 January 1969

Cyprus

(To take effect on 1 March 1969.)

No 9159. Convention internationale sur les lignes de charge, 1966. Faite à Londres le 5 avril 1966

Acceptations

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime les:

30 décembre 1968

Bulgarie

(Pour prendre effet le 30 mars 1969.)

22 janvier 1969

Belgique

(Pour prendre effet le 22 avril 1969.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 23 janvier 1969.

No 8575. Accord portant création d'une commission de lutte contre le criquet pèlerin au Proche-Orient. Approuvé le 2 juillet 1965 par le Conseil de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa quarante-quatrième session (Rome, 21 juin-2 juillet 1965).

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

31 décembre 1968

Qatar

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 24 janvier 1969.

No 8493. Accord entre le Gouvernement danois et le Gouvernement du Malawi relatif à un prêt du Gouvernement danois au Malawi. Signé à Copenhague le 1er août 1966

Echange de notes constituant un accord amendant l'Accord susmentionné. Blantyre et Zomba, 22 avril 1968

Rectification de l'article IV, paragraphe 1, de l'Accord susmentionné, tel qu'il a été modifié.

Convenue par un échange de notes datées à Nairobi des 13 septembre et 10 octobre 1968 et entrée en vigueur le 10 octobre 1968 avec effet rétroactif à compter du 22 avril 1968.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Danemark le 28 janvier 1969.

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

Acceptation du Règlement No 8 annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le:

29 janvier 1969

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Pour prendre effet le 30 mars 1969.)

No 7515. Convention unique sur les stupéfiants, 1961. Faite à New York le 30 mars 1961

Adhésion

Instrument déposé le:

30 janvier 1969

Chypre

(Pour prendre effet le 1er mars 1969.)

No. 8359. Convention for the settlement of investment disputes between States and nationals of other States. Opened for signature at Washington on 18 March 1965

Withdrawal of the exclusion of certain territories from the application of the above-mentioned Convention

Notifications received on:

30 October 1968

Denmark
(Faroe Islands)

10 December 1968

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(Guernsey)

Certified statement was registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 30 January 1968.

No. 4739. Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Done at New York on 10 June 1958

Accession

Instrument deposited on:

31 January 1969

Italy
(To take effect on 1 May 1969.)

No. 8177. Film Co-production Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic. Signed at London on 21 September 1965

Prolongation

By an agreement concluded by an exchange of letters dated at Paris on 13 September and 3 October 1968, which came into force on 3 October 1968, the above-mentioned Agreement, in accordance with its article 8, was prolonged for an additional period of eighteen months, from 6 November 1968 to 5 May 1970.

Certified statement was registered by France on 31 January 1969.

No 8359. Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats. Ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965

Retrait de l'exclusion de certains territoires de l'application de la Convention susmentionnée

Notifications reçues les:

30 octobre 1968

Danemark
(Iles Féroé)

10 décembre 1968

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Guernesey)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 30 janvier 1968.

No 4739. Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Faite à New York le 10 juin 1958

Adhésion

Instrument déposé le:

31 janvier 1969

Italie
(Pour prendre effet le 1er mai 1969.)

No 8177. Accord de coproduction cinématographique entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Signé à Londres le 21 septembre 1965

Prorogation

Aux termes d'un accord conclu par un échange de lettres datées à Paris des 13 septembre et 3 octobre 1968 et entré en vigueur le 3 octobre 1968, l'Accord susmentionné, conformément à son article 8, a été prorogé pour une nouvelle période de dix-huit mois, du 6 novembre 1968 au 5 mai 1970.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la France le 31 janvier 1969.

ANNEX B

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations

No. 239. Agreement between the United Nations International Children's Emergency Fund and the Government of Ceylon concerning the activities of UNICEF in Ceylon. Signed at Colombo on 7 June 1950

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 27 January 1969, the date of entry into force of the Agreement concerning the activities of the United Nations Children's Fund in Ceylon signed at Colombo on 27 January 1969, in accordance with article VIII (1) of the latter Agreement (see No. 9394, p. 8 of this statement).

Filed and recorded by the Secretariat on 27 January 1969.

ANNEXE B

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 239. Accord entre le Fonds international des Nations Unies pour le secours à l'enfance et le Gouvernement de Ceylan concernant les activités du FISE à Ceylan. Signé à Colombo le 7 juin 1950

Abrogation

L'Accord susmentionné a pris fin le 27 janvier 1969, date de l'entrée en vigueur de l'Accord concernant les activités du Fonds des Nations Unies pour l'enfance à Ceylan signé à Colombo le 27 janvier 1969, conformément au paragraphe 1 de l'article VIII de ce dernier Accord (voir No 9394, p. 8 du présent relevé).

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 27 janvier 1969.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 1129. Convention and Statute on the International Régime of Railways, and Protocol of Signature. Signed at Geneva on 9 December 1923

Succession

Notification received on:

7 January 1969

Malawi

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 1129. Convention et Statut sur le régime international des voies ferrées, et protocole de signature, signés à Genève le 9 décembre 1923

Succession

Notification reçue le:

7 janvier 1969

Malawi

STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT DURING THE MONTH OF AUGUST 1967

(ST/LEG/SER.A/246)

Corrigendum

On page 10, under No. 8748, substitute the following:

No. 8748 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION AND WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, AND PERU:

Revised Standard Agreement concerning technical assistance. Signed at New York on 30 March 1956

Came into force on 30 March 1956 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic text: Spanish.

Registered ex officio on 29 August 1967.

RELEVÉ DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT PENDANT LE MOIS D'AOUT 1967

(ST/LEG/SER.A/246)

Rectificatif

A la page 10, sous le No 8748, remplacer par le texte suivant:

No 8748. ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE ET PEROU:

Accord type révisé relatif à l'assistance technique. Signé à New York le 30 mars 1956

Entré en vigueur le 30 mars 1956 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte authentique espagnol.

Enregistré d'office le 29 août 1967.